



**ГРАММАТИКА ФРАНЦУЗСКОГО МЕНТАЛИТЕТА:  
НАЦИОНАЛЬНОЕ ДОСТОЯНИЕ + LE PRÉSENT**

## ПЛАН ВЕБИНАРА:

1. Концепты французского мира: **PATRIMOINE = GASTRONOMIE** (15 min.)

2. **ARCHITECTURE = CHAMBORD** (15 min.)

3. **Le PRÉSENT** (30 min.)



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

«Tout devient patrimoine: l'architecture, les villes, le paysage, les bâtiments industriels, les équilibres écologiques, le code génétique»

*(Marc-Guillaume-Alexis Vadier, surnommé «le grand Inquisiteur», est un homme politique français, dont l'activité s'exerça pendant la période de la Révolution.)*

*La gastronomie bien comprise forme sûrement une branche de l'esthétique et enseigne l'art de vivre en société»*

('Гастрономия, в правильном понимании этого слова, обязательно является ответвлением эстетики и преподает искусство жить в обществе')

(André Thérive)

*когнитивная матрица / генетический код*



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

Термин **«французский»** означает, прежде всего, относящийся к общенациональному **языковому этнотипу**, на который исторически ориентирована французская нация в рамках функционирования сущностных признаков языка как вектора этнокультурных черт нации. Данная категория отражает наряду с общеязыковыми аксиологические, прагматические и коммуникативные параметры поведения французов в процессе использования ими национального языка.

**Француз по-своему воспринимает, воображает, оценивает, любит и ненавидит объективно текущую обстановку, условия своего бытия и по-своему отражает само это бытие в родном языке.**

*Dans la vie on ne fait pas ce que l'on veut mais on est responsable de ce que l'on est.*  
Jean-Paul Sartre / Artiste, écrivain, Philosophe, Romancier (1905 – 1980)



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

- ⊙ «**Концепт** – это **сгусток культуры** в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» - сам **входит в культуру**, а в некоторых случаях и **влияет на нее**» [Степанов Ю.С. 2001:43].
- ⊙ **Концепт лингвокультурный** — базовый термин лингвоконцептологии, сложное (**многомерное и многопризнаковое**) ментальное **образование (смысл)**, отмеченное культурной спецификой и имеющее имя (выражение в языке).
- ⊙ **Совокупность концептов** составляет национальную картину мира, представляет языковое сознание, формирует этнический менталитет, **определяет тип языковой личности** (по С.Г.Воркачеву)



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

Ключевые концепты любого этноса соотносятся с определенным уровнем когнитивно-коммуникативной реализации национальной языковой личности (**когнитивный, вербально-семантический, прагматический и коммуникативный**)

- ***Engagement*** – «ответственность» («французская страсть» по М.К. Мамардашвили 1995).
- ***Plaisir+Beauté+Verité*** – «удовольствие-красота-истина».
- ***Altérité*** – «инаковость».
- ***Patrimoine*** – «национальное достояние».



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА

Ключевые концепты этноса не только активно вербализуются в речи, но и «регулируют» коммуникативное поведение индивида

Так, концепт «***Patrimoine* (национальное достояние)**», как универсальный концепт человечества, специфически преломляется во французском коллективном языковом сознании.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

Рассмотрим функционирование данного концепта во французской культуре на различных на уровнях языкового функционирования.

- Nom commun – français
- **gastronomie** \gas.tʁɔ.nɔ.mi\ *féminin*
- **Ensemble des règles qui constituent l'art de faire bonne chère.**
  - *Sommes-nous là dans le domaine de la **gastronomie** : peut-être pas tout à fait, mais au moins voilà qui réduit à néant l'image de pauvreté.*— (Simone Morand, *Cuisine traditionnelle de Bretagne*, 1998)
  - *Pour rester fidèle à la **gastronomie** du Sud-Ouest, les nouveaux partenaires choisissent d'élever le baeri (*acipenser baeri*), plutôt que d'importer des espèces plus connues.*— (Adrien Cahusac, *Le landais Delpeyrat adopte le caviar du périgord*, dans *L'Usine nouvelle*, n° 3310, du 6 décembre 2012)
  - *La Nouvelle Cuisine, c'était un espoir, un dépoussiérage pour une **gastronomie** qui était rétrograde et cependant leader dans le monde.*— (Emmanuel Rubin, avec Aymeric Mantoux, *Délices d'initiés : Dictionnaire rock, historique et politique de la gastronomie*, éd. Don Quichotte, 2013)
  - *Qui n'a jamais mangé un calendos comme ça avec un bon gros rouge ne connaît rien à la **gastronomie**. Allez, avant de retourner dans mon placard-palace, encore un petit gorgeon pour faire glisser le tout...*— (Paul Cote, *Pas toutes à la fois*, Éditions théâtrales pachto, 2006)



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

## Этимология термина: Gastronomie

Du grec ancien γαστρονομία («**art de régler l'estomac**»).

Attesté de façon isolée au XVII<sup>e</sup> siècle. Il renvoie à un poème grec perdu d'Archestrate (IV<sup>e</sup> siècle avant J.-C.), poème mentionné dans le *Banquet des sophistes*, traité culinaire rédigé par le grec Athénée<sup>[1]</sup>. (1801)

**Mot popularisé par Brillat Savarin, mais créé par Joseph Berchoux dans son œuvre *La Gastronomie***



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE


Au menu cette année, le **bao**, petite brioche farcie cuite à la vapeur (spécialité asiatique), le **chawarma**, viande épicée grillée sur une broche (spécialité du Moyen-Orient) ou encore la **truffade**, préparation de pommes de terre rissolées mélangées à du cantal (spécialité auvergnate).

Les *légumes racines* (plantes dont on consomme la racine, comme la carotte ou le navet) et le **konjak** (plante originaire d'Asie du Sud-Est qui fournit une farine riche en fibres et peu calorique) font également leur entrée, tout comme le **malbec**, cépage rouge cultivé dans le Sud-Ouest, qui donne des vins tanniques et colorés.

Pour le café, on pourra le préparer dans une cafetière à l'italienne dite **moka**, qui fonctionne grâce à la pression de la vapeur d'eau.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE


- **ВАО** = популярное китайское блюдо, представляющее собой **небольшой пирожок, приготовляемый на пару**. Тесто, как правило, дрожжевое, в отличие от бууза (чьё название происходит от китайского баоцзы). В качестве начинки могут использоваться как мясные продукты, так и растительные (доуфу, капуста, грибы, тыква) или их сочетание.
  - **Трюффад** (фр. ***Truffade***) — традиционное сельское блюдо в Оверни во Франции из тонко нарезанного картофеля, который медленно приготовлен в гусином жире до мягкости, а затем смешан с тонкими полосками овернского сыра Канталь или Салерс. Подаётся с зеленым зимним салатом, его часто сопровождает фермерская ветчина. Блюдо особенно популярно в департаменте Канталь.
- 

# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

**Konjac** = распространенное название растения Востока и Юго-Восточной Азии, имеющий съедобную клубнелуковицу (луковичный клубень). Он также известен как конджаку, картофель конняку, язык дьявола, лилия вуду, змеиная пальма или слоновий батат (хотя это имя также используется для ПП).

**Malbec** [ma.lɛk] = технический (винный) сорт винограда, используемый для производства красных и розовых вин. **Мальбек** также известен под именем Кот (**Côt**) в долине Луары.

**Moка** = Мока — название **гейзерной кофеварки**. **Мока** — город и муниципалитет в Доминиканской Республике, столица провинции Эспайльят. **Мока** — округ Маврикия, расположенный в центре острова Маврикий.

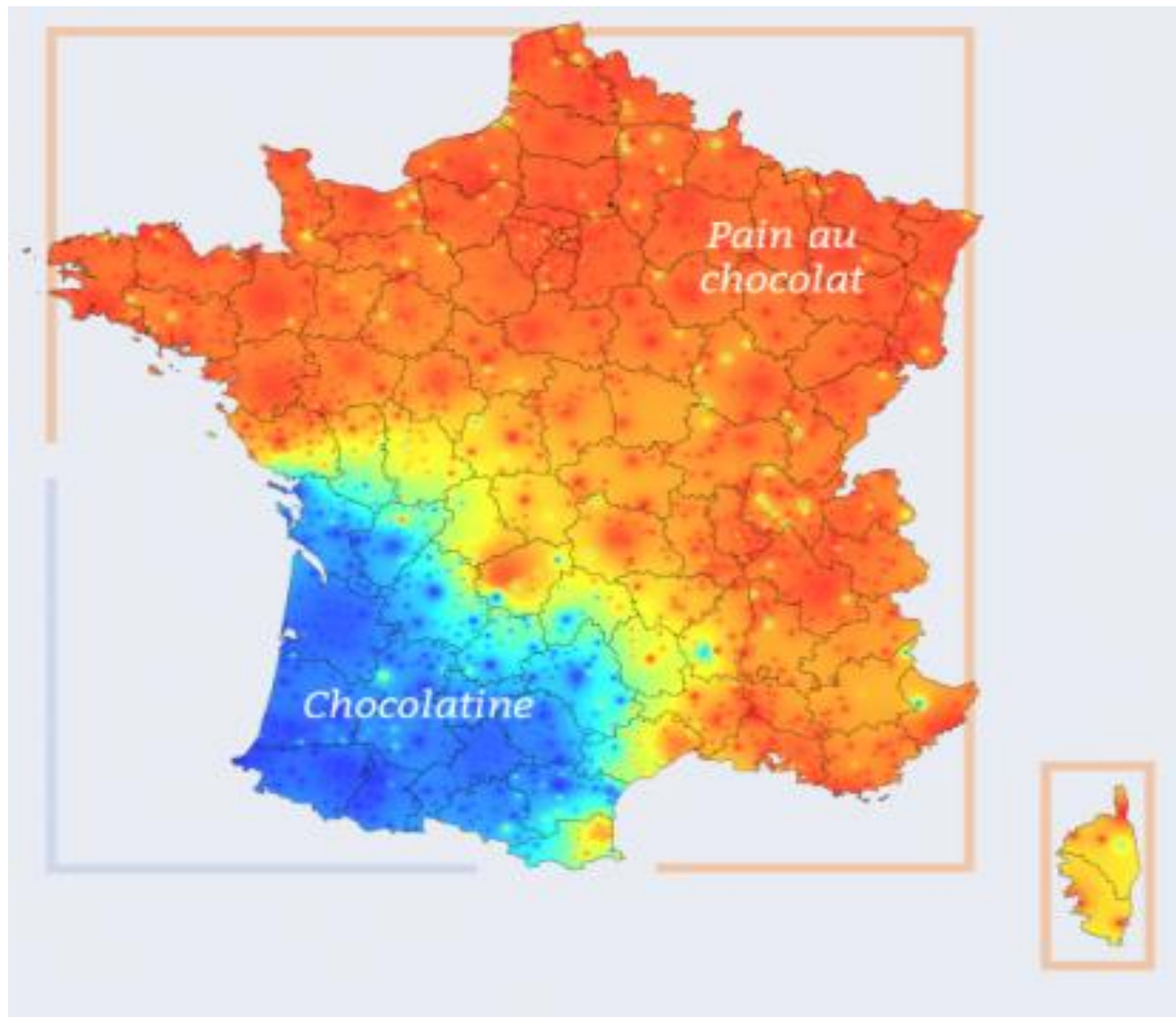


# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE = «PAIN AU CHOCOLAT» + «CHOCOLATINE»

Рассмотрим специфику семиотического функционирования номинантов «*pain au chocolat*» и «*chocolatine*», которые можно перевести с учётом регионального варианта соответственно «*булочка (слойка) с шоколадом*» и «*шоколатина*». Не представляется возможным сделать точный перевод данного кулинаронима, так как, во-первых, в русской выпечной традиции нет подобного продукта, а во-вторых – рассматриваемые номинанты обозначают идентичный референт, то есть обозначают одно и то же.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE = «PAIN AU CHOCOLAT» + «CHOCOLATINE»



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE = «PAIN AU CHOCOLAT» + «CHOCOLATINE»



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE = «PAIN AU CHOCOLAT» + «CHOCOLATINE»

Информация карты показывает, что слово «*pain au chocolat*» занимает доминантные позиции во французской номинативной системе. Тем не менее, эта «гастрономическая» проблема занимает умы французов не одно столетие [1; 2; 3]. Возможно, это даже больше, чем раскол между левыми и правыми, больше, чем конфликт между *iPhone* и *Android* и даже больше, чем война «кланов» *Coke* и *Pepsi*.

Итак, о чём собственно идёт речь? «*Pain au chocolat*» и «*chocolatine*» – это выпечка из дрожжевого слоеного теста, обычно прямоугольной формы, с начинкой из шоколада. Сама не зная почему, эта маленькая сладость наших пекарен произвела во Франции настоящий раскол, непоправимый перелом. С одной стороны, большинство населения называет её «*pain au chocolat*», с другой, оплот нестигаемых южан называет её «*chocolatine*», также как и жители канадской провинции Квебек.





# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE = «PAIN AU CHOCOLAT» + «CHOCOLATINE»

Как указано выше, большинство населения Франции использует слово «*pain au chocolat*». «*Chocolatine*» зарезервирован для регионов Бордо и Тулуза. В Бельгии более охотно используется слово «*Couque au chocolat*», но также бельгийцам конечно известно о существовании слова «*pain au chocolat*», а номинант «*chocolatine*» занимает маргинальные позиции. А вот в Квебеке маргинальный в Европе «*chocolatine*» побеждает в этой борьбе, так как это почти официальный термин по ту сторону Атлантики.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE = «PAIN AU CHOCOLAT» + «CHOCOLATINE»

Известно, что во франкоязычной Канаде говорят «*chocolatine*».

В немецкоязычных странах чаще используется термин «*Schokoladencroissant*» (шоколадный круассан). В англоязычных странах, особенно в США, Австралии, Новой Зеландии, используют термин «*chocolate croissant*» (шоколадный круассан), особенно в таких крупных брендах, как Starbucks. В Испании местный эквивалент продается под названием «*Napolitanas*», а в Мексике и Латинской Америке, его называют «*chocolatine*». В противном случае почти везде мы находим термин «*pain au chocolat*» по-французски без перевода.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE = «PAIN AU CHOCOLAT» + «CHOCOLATINE»

Проблема в том, что с лингвистической точки зрения слово «*pain au chocolat*» не имеет смысла. Это также вводит в заблуждение многих иностранцев. Когда мы переводим термин «*pain au chocolat*» на эти языки, то это больше напоминает торт или хлеб, чем выпечку. Доказательство тому, что фирма Starbucks, например, на своем сайте даже обязана пояснять перевод французского «шоколадного хлеба».

Французы единственные в мире употребляют эту неточную формулировку: именовать хлебом то, что к хлебу не имеет никакого отношения. Это и не молочное тесто, и не хлебное, и даже не пряничное. Так почему же французы продолжают говорить «*pain au chocolat*»? Термин «*chocolatine*» – это уникальный национальный термин, собственный французский оригинальный термин.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE = «PAIN AU CHOCOLAT» + «CHOCOLATINE»

Таким образом, изначальный термин «*chocolatine*» более актуален с кулинарной точки зрения, более логичен и к тому же, номинант «*pain au chocolat*» для обозначения кондитерских изделий, не имеет смысла. С лингвистической точки зрения следует говорить «*chocolatine*», но ясно, что никто не будет переучивать больше половины французов, употребляющих первый термин.

При этом возникает вопрос о сохранении культурного наследия, поскольку французские депутаты в 2018 году предложили включить в Сельскохозяйственный кодекс сохранение региональных обозначений, таких как «*chocolatine*». Вопрос остаётся открытым не только для широко распространённого термина «*pain au chocolat*», но и ряда других территориальных кулинаронимов (*pain au raisin, floron, pomme-cannelle*).



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

От кулинарии возвращаемся к понятию «французский образ жизни» (*mode de vie français*), закрепленному как в языке, так и в национальной концептосфере.

Основные признаки национального образа жизни зафиксированы в учебниках «Правила хорошего тона» (*Le guide du savoir-vivre*), ежегодно выходящих во Франции. Как видно из буквального перевода названия книги (букв. ‘умение жить’), речь не идет о просто хороших манерах, хотя это подразумевается. В действительности данные учебники преподносят уроки жизни, учат правилам каждодневного существования в обществе, детально представляют каждый шаг социальной коммуникации для гармоничного сосуществования индивидов:



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

«*Savoir-vivre, ce n'est pas seulement bien recevoir à sa table, écrire une lettre bien tournée, ou organiser une réception. C'est aussi, et surtout, chaque jour, avoir un comportement empreint de respect et de générosité à l'égard de tous ceux que la vie nous amène à rencontrer <...> Pour être heureux, et rendre heureux, tout simplement*» ('Умение жить, это не только уметь правильно принимать за столом, писать красивые письма или организовать приём. Это также, и главным образом, уметь вести себя с уважением и щедростью по отношению к тем, с кем нас свела жизнь <...> Для того, чтобы просто быть счастливыми и делать других счастливыми') [Florence le Bras 1999, 7-9).



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: **PATRIMOINE = GASTRONOMIE**

Таким образом, органичной частью французского концепта «*patrimoine*» можно считать понятие «французский образ жизни», который включает в себя следующие феномены: **национальный язык, вежливость, гастрономия, высокая мода**. Каждый «подконцепт» занимает важное место в культурном наследии французов и имеет национальные особенности вербализации как на уровне языка, так и в рефлексивных высказываниях представителей французской лингвокультурной общности.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

## Национальный язык

Как известно, французы очень дорожат своим языком. Без преувеличения можно говорить о культуре родного языка во Франции, как на официальном, так и обыденном уровне мышления простых французов. Они уверены, что французский язык самый красивый и самый богатый язык в мире: «*La langue est le signe principal d'une nationalité* (‘Язык – есть основной знак национальности’) (Michelet); «*Le sens du style. La France est le seul pays où des considérations de pure forme aient dominé et persisté jusqu'à notre époque*» (‘Чувство стиля. Франция – это единственная страна в мире, где внимание к чистой форме доминировало и упорствует [сохраняет свои позиции] до сих пор’) (Valéry).





# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

## Французская вежливость - «*politesse*»

Это слово имеет широкий ассоциативный ряд. Приведем, по нашему мнению, ключевые лексемы, вербализующие данный концепт: *savoir-vivre*, *bonne éducation*, *civilité*, *décence*, *bienséance*, *correction*, *courtoisie*, *galanterie*, *urbanité*, *sociabilité*, *aménité*, *distinction*, *tact*, *raffinement*.

Резюмируя вербальную репрезентацию понятия «*politesse*», можно сделать вывод о том, что данный концепт представлен следующими значениями: «умение жить», «соблюдение правил эффективного и эффектного общения», «комплиментарность», «изысканность».

Следует сказать о том, что в последнее время некоторые жесткие правила «французской вежливости» поблекли (быстрый переход на «ты», иногда допустимы опоздания - «*un quart d'heure de grâce*»), но традиционная галантность остается «французской ценностью» (поцелуи при встрече, француз никогда не сядет за стол, если блюда не поданы всем гостям).



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

## Гастрономия - «*gastronomie*»:

Ассоциативный ряд: *manger, cuisine, art culinaire, cuisine simple, rustique, fine bourgeoise, une cuisine de gargote, ratatouille, aimer la bonne cuisine, aimer la bonne chère, gourmet, faire un repas de brebis.*

Таким образом, «французская гастрономия» включает в себя понятия «кулинарного искусства» и «качественной изысканной пищи». Следующие высказывания подчеркивают эстетическую и социальную роль французской кухни: «***La gastronomie bien comprise forme sûrement une branche de l'esthétique et enseigne l'art de vivre en société***» (Гастрономия, в правильном понимании этого слова, обязательно является ответвлением эстетики и преподает искусство жить в обществе) (André Thérive); «***La cuisine est le plus anciens des arts*** (Кухня – самое древнее из искусств) (Brillant-Savarin)». При этом во время принятия пищи французы могут бесконечно говорить о блюдах, их приготовлении, ингредиентах и пр. Данная тема всегда присутствует (и очень уместна) в застольных разговорах французов.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

## Высокая мода - «*haute couture*»:

Ассоциативный ряд: *mode, à la mode, vogue, faveur, style, goût, snobisme, dernier cri, grand chic, donner le ton, dandysme, succès.*

Как видим, данный концепт связан с понятиями: «исключительность», «стиль», «успех». Сам термин «высокая мода» вербализует концепт «принадлежность к элите общества». Для среднего француза данное понятие соотносится, прежде всего, с чувством собственной гордости и независимости. С некоторой долей иронии французы иногда говорят, что «высокая мода» это «моя мода» (*la haute couture c'est ma couture*).

Таким образом, в коллективном сознании французов понятие «мода» выражается в стремлении одеваться удобно, практично и без излишнего шика. При этом, существует общепринятое правило: одежда должна соответствовать «социальному контексту» и не нарушать коммуникативный комфорт.



# 1. КОНЦЕПТЫ ФРАНЦУЗСКОГО МИРА: PATRIMOINE = GASTRONOMIE

Итак, концепт «**gastronomie**» имеет **многокомпонентную** структуру. Анализ языковых средств репрезентации концепта позволяет выявить его ядерные и периферийные признаки:

- 1. Ядерный признак: «**эстетика удовольствия**».
- 2. Периферийные признаки: «**дом**», «**еда**», «**идентичность**», «**благосостояние**».
- Данный денотат, по нашему мнению, принадлежит к фундаментальным общенациональным **подконцептам** французской лингвокультуры.



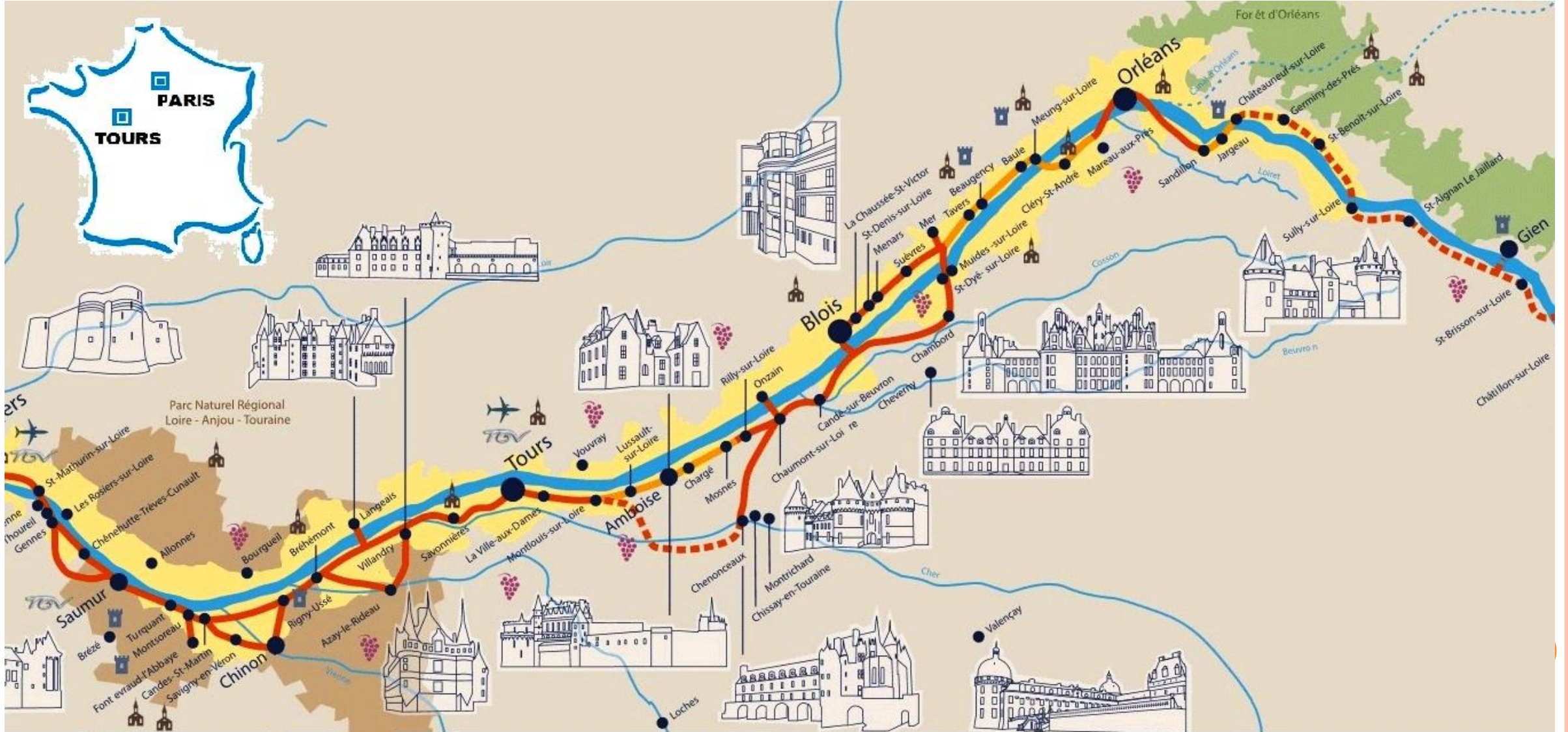
## 2. CHAMBORD

# Val de Loire

*patrimoine mondial*



# 2. CHAMBORD



## 2. CHAMBORD



## 2. CHAMBORD





## 2. CHAMBORD

### Общая информация

Шамборский замок был построен согласно замыслу Леонардо да Винчи по приказу Франциска I. Самый большой и величественный из замков Луары — архитектурный шедевр эпохи французского Возрождения и символ власти монарха, страстно увлеченного искусством и литературой.

Франциск I приказал построить замок Шамбор, чтобы ознаменовать свою победу в битве при Мариньяно в 1515 году. Замок задумывался в первую очередь как символ могущества и триумфа, а не как резиденция. Сам монарх провел там не более пятидесяти дней. С 1981 года этот замок, достроенный при Людовике XIV и столетиями служивший местом пышных торжеств и охотничьих пиров, входит в список Всемирного наследия ЮНЕСКО.



## 2. CHAMBORD

В самом сердце замка находится знаменитая двухзаходная винтовая лестница. Построенная по гениальной задумке Леонардо да Винчи, ажурная словно резной ларец лестница ведет на этажи главной башни. Лестница включает в себя два витка, которые поворачиваются в одном и том же направлении, но ни разу не пересекаются, так чтобы спускающиеся могли избежать встречи с теми, кто поднимался им навстречу, и наоборот. Такая вот удивительная загадка, над которой ломают голову многие гости замка.

426 комнат, 83 лестницы, 282 камина. Замок Шамбор и его величественная **архитектура** может составить конкуренцию самому Версалю! 60 комнат открыты для посещения, и в этих роскошно меблированных апартаментах посетителей ждут 4500 предметов искусства.



## 2. CHAMBORD

В Шамборе повсюду, на потолке и стенах, можно увидеть 300 барельефов с изображением саламандры, маленького земноводного, которое чувствует себя одинаково хорошо как в воде, так и на суше. Франциск I выбрал саламандру в качестве эмблемы, поскольку, согласно народному поверью, она не горит в огне.

**Коронованная саламандра среди языков пламени - эмблема французского короля Франциска I (1515 - 1547). Эту эмблему можно видеть в интерьерах и на фасадах многих ренессансных дворцов, расположенных в долине р. Луары, в частности в Блуа, Амбуазе, Коньяк, Орлеане, Шамборе, Шенонсо. К своей саламандре король Франциск сочинил иной девиз:**

**«*Notrisco al buono, stingo el reo*» (итал., «Питаю хорошее, уничтожаю дурное»; в иной версии: «Я повсеместно разжигаю пламя, но сам не сгораю в огне»).**



## 2. CHAMBORD

Парк замка Шамбор достигает размеров Парижа без пригородов. Это самый большой огороженный парк в Европе: 5440 гектаров, окруженных 32 километрами стен! Сад может похвастаться редкой флорой и фауной. Хотите посмотреть как можно больше? Тогда вам лучше прокатиться по парку на лошади, **велосипеде** или электрокаре. В хорошую погоду можно прогуляться по таинственным лесным тропинкам, общая протяженность которых достигает 20 километров.



## 2. CHAMBORD

История умалчивает имя архитектора Шамборского замка, но влияние **Леонардо да Винчи**, которого Франциск I пригласил погостить при дворе в качестве «первого художника, архитектора и инженера короля», неоспоримо. Изобретательное устройство замка несет отпечаток его гения: симметричная планировка с главной башней по центру, система вентиляции, герметизация и даже уборные с двухъярусным отстойником.



## 2. CHAMBORD

UN DESSERT INÉDIT EN COLLABORATION AVEC LE TRÉSOR ARCHITECTURAL DE LA RENAISSANCE: UNE «RUCHE» À BASE DE MIEL DU CHÂTEAU.



## 2. CHAMBORD



## 2. CHAMBORD





## 2. CHAMBORD



## 2. CHAMBORD



## 2. CHAMBORD



## 2. CHAMBORD



## 2. CHAMBORD

*Этот замок – архитектурный символ не только Франции эпохи Возрождения, но и метафорически французской гастрономии, а также грамматического времени **le présent**, как маркер глобального принципа национального существования*

**ici et maintenant (здесь и сейчас)**

...



### 3. LE PRÉSENT

**Le Présent** - употребление. Настоящее время глагола указывает на то, что действие происходит сейчас, в данный момент, либо действие повторяется регулярно.

*Pierre parle à sa sœur* = Пьер разговаривает со своей сестрой.

*Je vais à l'université chaque matin* = Я иду (хожу) в университет каждое утро



### 3. LE PRÉSENT

*Исходным этапом укрощения этого времени является усвоение спряжения французского глагола, иными словами знание форм глаголов трёх групп.*

*Чтобы образовать его, нужно к основе глагола присоединить правильное окончание. У первой и второй групп (т.е. правильных) она образуется просто – нужно убрать окончание у инфинитива (-er, -ir).*

*С неправильными капризными глаголами третьей группы всё несколько сложнее, их основы нужно просто запоминать и у разных лиц и чисел они могут отличаться*



## 3. LE PRÉSENT

### **Ключевые моменты!!!**

- **Инструментарий (*formes*)**
- **Качество+количество, (*valeurs = значимость*)**
- **Прагматика (*usages = употребление*)**

**1. Фактология спряжения (окончания, морфология, согласование)**

**2. Le Présent = многопрофильное и полимикрическое время, своеобразный семантический «хамелеон»**

**3. Господин «КОНТЕКСТ» (*Monsieur Le Conexite*)**

**Но во всех случаях француз предпочитает лозунг ICI et MAINTENANT**





# 3. LE PRÉSENT

## Образование Présent de l'indicatif

### 1 группа

*j'aim**e**  
*tu* aim**es**  
*il/elle* aim**e**  
*nous* aim**ons**  
*vous* aim**ez**  
*ils/elles* aim**ent***

### 2 группа

*je* fin**is**  
*tu* fin**is**  
*il/elle* fin**it**  
*nous* fin**issons**  
*vous* fin**issez**  
*ils/elles* fin**issent**

### 3 группа

*je* dor**s**  
*tu* dor**s**  
*il/elle* dor**t**  
*nous* dor**mons**  
*vous* dor**m**ez  
*ils/elles* dor**m**ent



## 3. LE PRÉSENT

### ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ LE PRÉSENT DE L'INDICATIF, LE PRÉSENT ABSOLU, LE PRÉSENT NARRATIF

#### Le présent de l'indicatif

Настоящее время изъявительного наклонения, как правило, обозначает действие или состояние в момент речи:

*Je pense donc je suis.* Я мыслю, следовательно, я существую.

Однако présent de l'indicatif употребляется и в других значениях.



### 3. LE PRÉSENT

Настоящее время обязательно употребляется в придаточной части условного предложения после союза *si* для выражения будущего действия.

*Si demain il pleut, il faudra annuler la randonnée.*

Если завтра будет дождь, придется отменить прогулку.

В главной части условного предложения *présent* может употребляться вместо *futur simple*, если осуществление действия не вызывает сомнения:

*Si tu continues à faire l'andouille, je le dis à ton père.*

Если ты и дальше будешь валять дурака, я пожалуюсь твоему отцу.



### 3. LE PRÉSENT

Настоящее время может заменять повелительное наклонение, что придает приказу большую категоричность.

*Tu ne sors pas du café avant que je n'arrive.*

Не выходи из кафе, пока я не приду.

Настоящее время может употребляться в значении будущего в разговорной речи:

*Il part demain.* Он завтра уезжает.

*Je reviens dans un instant.* Я сейчас вернусь.



## 3. LE PRÉSENT

### Le présent absolu

Настоящее время изъявительного наклонения может означать действие, не имеющее временной локализации – это так называемое **présent absolu**. Это значение встречается в высказываниях общего характера, в афоризмах, в сравнениях. Употребление в плане прошедшего, **présent absolu** не подчиняется правилу согласования времен.

*La Terre n'avait pas besoin de Galilée pour tourner; mais on ne savait pas **qu'elle tourne**.*



### 3. LE PRÉSENT

Для обозначения законченного действия с аналогичным «абсолютным» значением употребляется **passé composé**, даже если основным временем текста является **passé simple**.

*Exténué de fatigue, ayant une balle au corps, j'allai me cacher dans un bois. Je m'évanouis en descendant de cheval, et je crus que j'allais crever dans les broussailles comme un lièvre qui a reçu du plomb.*



### 3. LE PRÉSENT

#### Le présent narratif / Le présent de narration

Настоящее время часто употребляется в повествовании, обозначая при этом и законченные и незаконченные действия в прошлом.

*L'éclat et la puissance de la monarchie française, le raffinement de la culture font que le français déborde rapidement, aux XVII et XVIII siècle, le cadre de la nation. C'est la langue de l'aristocratie et des personnes cultivées dans tout le Nord de l'Europe...C'est aussi la langue de la diplomatie. Tous les grands traités sont rédigés en français, alors qu'ils l'étaient auparavant en latin. L'empire de la langue française dépasse largement l'empire politique et économique de la France.*



### 3. LE PRÉSENT

Il s'utilise avec d'autres temps du passé (imparfait, plus-que-parfait, passé simple...). Il donne l'illusion que des faits passés appartiennent au présent, comme s'ils se déroulaient ici et maintenant.

*«Un Agneau se désaltérait  
Dans le courant d'une onde pure.  
Un Loup survient à jeun qui cherchait aventure,  
Et que la faim en ces lieux attirait»*





### 3. LE PRÉSENT

#### **Le présent de vérité générale / absolu**

Il s'utilise pour exprimer une vérité, un fait vrai de tout temps.

C'est le présent des maximes, des proverbes ou des moralités:

« La vérité est comme le soleil. Elle fait tout voir et ne se laisse pas regarder. »(Victor Hugo)

Qui se ressemble s'assemble.

« La raison du plus fort est toujours la meilleure » (Jean de La Fontaine)



### 3. LE PRÉSENT

#### Valeurs du présent

Le présent de l'indicatif exprime des valeurs différentes selon le contexte, selon la raison pour laquelle il est employé.

- 1- Le présent d'énonciation (**immédiat ou momentané**) : il correspond au moment où l'on parle.

*Je ne vois pas ce que tu montres.*

- 2- Le présent de narration : il s'emploie pour rapporter des actions passées en les rendant plus vivantes, il donne une impression de l'action directe et immédiate

*Il aperçut un de ses camarades qui traversait la rue. Il se précipite vers lui et l'appelle.*



### 3. LE PRÉSENT

- 3-Le présent de vérité générale : il s'emploie pour **des faits toujours vrais (proverbes, définitions, propriétés scientifiques)**

*En Laponie, l'hiver, le soleil ne se lève pas.*

- 4-Le présent d'habitude (itératif - répétition) : pour les actions habituelles, qui se répètent.

*Elle téléphone tous les jours à ses amies.*



### 3. LE PRÉSENT

- 5-Le présent duratif (**étendu**) : pour une action qui dure, une action qui a commencé mais qui n'est pas limitée dans le temps.

*Il pleut depuis 2 jours.*

- 6-Présent de caractérisation (description) : **description**

*Ses yeux expriment la patience.*



### 3. LE PRÉSENT

- 7-Passé proche (récent): pour une action qui vient juste d'être accomplie. Il donne l'impression qu'aucun laps de temps ne s'est encore déroulé.

*Cours pour le rattraper, il sort à l'instant.*

- 8-Futur proche : Il désigne une action non accomplie.

*Mon stage se termine vendredi.*

- 9-Hypothèse :

*Si tu apportes des fraises, nous pourrons faire une tarte.*



### 3. LE PRÉSENT = DÉFINIR LES VALEURS

1. *Je ne crois pas trouver ce que je cherche.*
2. *Le soir, je m'endors très tard.*
3. *L'eau bout à cent degrés.*
4. *Dès que nous avons des nouvelles, je te les communique.*
5. *5. Depuis un an, il ne parle que de coupe du monde.*



### 3. LE PRÉSENT

6. *Le silence était total; personne ne bougeait.  
Soudain un bras se lève.*
7. *Je viens de chez le coiffeur.*
8. *Noël est en décembre.*
9. *Si les forêts continuent à disparaître, l'équilibre naturel sera menacé.*
10. *L'allée est bordée de platanes qui diffusent la lumière du soleil.*




### 3. LE PRÉSENT

1. Je ne crois pas trouver ce que je cherche. **Présent d'énonciation**
2. Le soir, je m'endors très tard. **Présent d'habitude**
3. L'eau bout à cent degrés. **Présent de vérité générale**
4. Dès que nous avons des nouvelles, je te les communique. **Futur proche**
5. Depuis un an, il ne parle que de coupe du monde. **Présent duratif**





### 3. LE PRÉSENT

6. Le silence était total; personne ne bougeait. Soudain un bras se lève. Présent de narration
  7. Je viens de chez le coiffeur. Passé proche
  8. Noël est en décembre. Présent de vérité générale
  9. Si les forêts continuent à disparaître, l'équilibre naturel sera menacé. Hypothèse
  10. L'allée est bordée de platanes qui diffusent la lumière du soleil. Présent de caractérisation
- 

### 3. LE PRÉSENT

#### COMPLÉTEZ PAR LES VERBES AU PRÉSENT:

1. Vous ... **du** café ou **du** thé ?
2. J'ai ... **de** nouvelles chaussures.
3. ...-moi deux tranches **de** jambon.
4. Je ... dans le restaurant près **du** bureau.
5. Vous ... les exercices **de** conjugaison.
6. Quelle ... la capitale **du** Portugal ?
7. Quelle ... la date de naissance **du** professeur ?
8. La maison **des** voisins ... immense !
9. Tu ... l'adresse **de** Pierre ?
10. Ils ... **du** bar à une heure **du** matin.



### 3. LE PRÉSENT

#### COMPLÉTEZ PAR LES VERBES AU PRÉSENT:

11. Je ... **de** très bonnes vacances.
12. Je ... **du** thé à la menthe.
13. Le printemps ...la saison **des** fleurs.
14. Tu ... **des** Français ?
15. Ce ... les jeux **des** enfants de Sophie.
16. Ma fille ... jouer **du** piano.
17. Mes cousins ... faire **des** sports extrêmes.
18. Je ... **du** cinéma.
19. Le professeur **de** géographie ... très strict.
20. Ce ne ... pas **des** bêtises.



## 3. LE PRÉSENT


### CONCLUSION

Рассмотренный фактический материал и комментарии к нему не исчерпывают всего многообразия проявлений этнокультурной специфики французского национального дискурса.

**Предпринята попытка экспликации семиотических корреляций между ключевым концептом культуры и языковым материалом: **le présent**.**

Выбор материала и способы дескрипций объясняются **авторской интерпретацией** данных языка и этнокультуры в их конструктивной синергии. При этом результаты описания не рассматриваются как единственно верные и всеобъемлющие, а как **дидактический материал** для обучения иностранному языку и формирования у обучающегося соответствующих **лингвокультурных компетенций**

По нашему мнению **французский этнос** играл, играет и будет ещё долго играть ведущие роли в формировании языкового мышления представителей большей части мировых культур.





**Merci de votre attention!**